

E6 - The Garden of Sky and Wind

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Him

There's not even a breeze.

[00:09] Nao

It's starting to feel like
a real Tajimi summer.

[00:12] You

It really is.

[00:13] Mik

Should I turn on the A/C?

[00:15] Koi

Yoohoo!

[00:17] Koi

I brought goodies!

[00:19] All

Oh, yeah!

SIGN The Garden of Sky and Wind

[01:56] Him

It's like I've got a new lease on life!

[01:58] Koi

I know, right?

[01:59] Koi

I ate these all the time
back when I was in my school club.

[02:02] Mik

What club were you in?

[02:04] Koi

That's a secret.

[02:05] Koi

It's kind of embarrassing.

[02:08] Koi

A double hit!

[02:10] Koi

Anyway, this is more important.

SIGN Looking for contestants for the 41st Mino Ware contest

SIGN We will be holding the Mino ware contest again this year with the aim of passing on the

traditional techniques of Mino ware, new ideas for Mino ware, and to foster up & coming artists.
[Requirements for Participation] Regular Entry Artists who are active in the Mino ware field
Businesses that operate out of the three Tounou cities (Tajimi, Tokishi, Mizunamishi) or Kanishi
People living or working in the three Tounou cities (Tajimi, Tokishi, Mizunamishi) or Kanishi Student
Entry Anyone attending high school, middle school, grade school, other schools, or kindergartens in
any of the three Tounou cities (Tajimi, Tokishi, Mizunamishi)

[02:12] Koi

It's this year's announcement
for the 41st Mino ware contest.

[02:17] Tou

Thank you!

[02:20] Him

Touko-senpai mentioned that earlier.

[02:23] (Flashback) tou

Now you're officially part
of the pottery club.

[02:26] (Flashback) tou

I can't wait to see what you'll
make for the fall contest.

[02:31] Mik

It's finally time!

[02:33] Tou

The pottery club participates
in this contest every year.

[02:36] Tou

The results are gathered and then announced
at the arts and culture festival.

[02:40] Tou

I'm going to put up the entire schedule,

[02:42] Tou

so everyone think about
what you want to make.

[02:45] Mik

Yeah!

[02:46] Tou

It's not just fun and games, though.

[02:48] Tou

You need to think about a proper theme.

[02:49] Mik

I know. Maybe I'll enter
in the project category.

[02:54] Him

What's the project category?

[02:55] Him

You won't be submitting a piece?

[02:57] Nao

The project category's theme is "Ideas for

including Mino Ware in Your Daily Life."

[03:01] Nao

Home run!

[03:02] Nao

Basically, you can do whatever you want.

[03:04] Nao

You can make something,

[03:05] Nao

but you can also submit a presentation
of your idea without a physical item.

[03:08] Nao

This means even people who don't have access

[03:11] Nao

to pottery-making equipment can participate.

[03:14] Him

Wow, you really know your stuff, Nao-chan!

[03:17] Nao

I am a Tajimist after all.

[03:20] Him

*Oh, yeah. I guess everyone who's
grown up here has an advantage.*

[03:25] Him

Now I feel kind of anxious.

[03:27] Koi

Aoki-san, do you know
what you're going to do?

[03:30] Tou

I'd like to perfect the big
plates I've been practicing.

[03:34] Tou

Something to use when you
have a lot of people over,

[03:37] Tou

right at the edge of almost being too big.

[03:39] Mik

Then maybe I'll make a bunch of
little guys to invite to the party!

[03:43] Tou

That sounds like a lot of fun!

[03:44] Mik

You're not allowed to collaborate.

[03:46] Him

Lucky... you guys already
know what you want to do.

[03:50] Koi

It might be a contest, but just
have fun while making pottery as usual.

[03:54] him

Huh...

[03:55] Mik

But, Sensei! Having fun with it
like we normally do isn't enough!

[03:58] Koi

It's not?

[04:00] Mik

You have to have way more fun than usual!

[04:03] Him

She's right! We've got to give it
our best and have fun doing it.

[04:06] Nan

Good luck!

SIGN Café Tokishirou

[04:21] Hime

Gives someone joy...

[04:23] Hime

And you also have fun...

[04:29] Dad

Himeno!

[04:31] Him

Coming...

[04:34] Him

Yes?

[04:35] Koi

Hiya.

[04:36] Him

Sensei!

[04:37] Dad

Here is your shandygaff.

[04:40] Him

Oh, right. Tonight's the night
you're starting to serve alcohol.

[04:43] Koi

Cheers.

[04:46] Him

We've got to commemorate our first customer!

[04:50] Old

Thank you for waiting!

[04:52] Old

Chicken wings and oyster meunière.

[04:57] Koi

That looks delicious!

[04:58] Koi

Thank you!

[05:00] Him

You turned that around really quickly since you had the idea.

[05:03] Old

Well, one of my online gaming friends is a café-bar consultant.

[05:09] Old

We had a talk and they gave me all sorts of tips.

[05:12] Him

I see.

[05:13] Him

Wait, you play online games?!

[05:16] Old

Yeah, I've been playing them for about twenty years now.

[05:24] Koi

I asked your dad to call you down here, but I still haven't asked you.

[05:28] Koi

Do you have any plans for tomorrow?

[05:30] Him

Not particularly...

[05:32] Koi

I was wondering if you could help me organize some materials.

[05:35] Him

Materials?

[05:36] Koi

The museum for local works behind our school

[05:38] Koi

is planning to add a youth pottery section.

[05:42] Koi

They were asking if a pottery club student could help them prepare.

[05:45] Him

I'm free tomorrow.

[05:47] Koi

Then it's settled.

Tomorrow, ten in the morning.

[05:50] Koi

Meet me in front of the pottery room.

[05:51] Him

Okay!

[05:52] Koi

That was close! I almost forgot.

SIGN Café Tokishirou

[05:55] Koi

I'll take a craft beer next.

[06:04] Him

It's another windless day.

[06:07] Koi

Toyokawa-san.

[06:08] Him

I'm here!

[06:10] Koi

I'm sorry to ask you on your day off.

[06:12] Him

It's not a problem.

[06:13] Him

So it's behind the pottery room?

[06:16] Koi

There's a shortcut.

[06:19] Him

I didn't know about this back entrance.

[06:21] Koi

It's a relic from before the war,
when our school was a pottery school.

[06:25] Him

Really?

[06:26] Him

I never knew this was
behind the pottery club room.

[06:29] Koi

It's part of the school, so it's normal to
not notice it, even if it's in plain sight.

[06:33] Koi

The climbing kiln
behind the pottery club room

[06:37] Koi

belonged to the potter
who used to live here.

[06:39] Koi

It's registered as one of the
city's cultural treasures.

[06:42] Koi

That's also why the club
can't be shut down easily.

[06:45] Him

So that's the trick.

[06:47] Koi

The students who want to
make a career out of pottery

[06:49] Koi

end up going to the technical high school.

[06:52] Koi

Students like Aoki-san are quite rare.

[06:57] Koi

Let's see...

[06:59] Koi

I'm going to meet some
people from the town hall,

[07:01] Koi

and then I'll head over to the museum.

[07:02] Koi

You head that way and go
around the other way.

[07:06] Koi

The scenery is really lovely.

[07:08] Him

See you later!

[07:15] Him

A kappa?

[07:19] Him

That's so cute.

[07:21] Him

A ceramic kappa.

[07:23] Him

Oh! Here, too!

[07:28] Him

Wow...

[07:30] Him

This is so amazing!

[07:32] Him

You can see all of Tajimi!

[07:37] Him

This is what Sensei must have meant
when she said the scenery is lovely.

[07:45] Him

What... was that sound?

[07:48] Him

Is it coming from over there?

[07:52] Him

Another kappa?

[08:00] Him

Over there, too!

[08:06] Him

Wind?!

[08:47] Him

Is this... pottery?

[08:50] Him

It looks like it could suck you in.

[08:55] Him

This color...

[09:11] Koi

Toyokawa-san!

[09:14] Koi

Over here!

[09:18] Him

So this is the museum for local works.

[09:22] Iso

Nice to meet you. I'm from the
Tajimi City Hall. My name is Isomura.

[09:26] Him

I'm Toyokawa Himeno!

[09:28] Iso

This building has a long history,

[09:30] Iso

so the town has been discussing for a
long time how to use the space,

[09:33] Iso

but no plans have really solidified.

[09:35] Iso

Any time there was a proposal
at a city council meeting,

[09:37] Iso

it would just lose momentum,
again and again.

[09:41] Iso

But last year, we finally decided
to make this a youth pottery museum.

[09:46] Iso

Oh, right.

[09:48] Iso

Did you see that monument?

[09:51] Him

I did!

[09:52] Him

It was really spectacular.

[09:54] Him

That color really pulls you in...

[09:56] Iso

The person who made it
actually died quite young.

[10:00] Iso

This year marks the tenth year
since that happened.

[10:03] Iso

Her name was Tokigawa Himena-san.

[10:06] Him

Wait, my mom made that?

[10:10] Iso

Huh?

[10:11] Koi

I'm sorry, Senpai. This is actually
Tokigawa Himena-san's daughter.

[10:15] Iso

Wow, really? That's incredible!

[10:18] Iso

And you're actually making pottery as well!

[10:21] Him

I... I just started!
I can't do anything yet!

[10:25] Iso

I'm so excited now!

[10:27] Iso

Your mother's monument back
there was instrumental

[10:29] Iso

to the decision to preserve
and reuse this building.

[10:32] Him

It was?

SIGN Pottery Club Journal

[10:38] Koi

Even stuff like this was archived, huh?

[10:40] Iso

We were just looking for pottery by this town's
young people that left a mark on history.

[10:49] Him

It's all recorded...

[10:53] Him

Wow, this is the same form as the monument.

[10:57] Koi

You found it?

[10:58] Koi

Take a look at the next page, too.

[11:04] Him

Are these production notes?

SIGN Why I want to make this

SIGN Because I discovered that place!

Because I skipped class to go explore!

When I went to explore, I was like, "what is this place?!"

It seemed to me like the Garden of Sky and Wind,

and it made me want to make something there that will soothe everyone!

[11:07] Him

"Why I want to make this"?

[11:12] Koi

That's your mother's handwriting.

[11:15] Him

"Why I want to make this."

[11:17] Him

"Because I discovered that place!"

[11:20] Him

"Because I skipped class to go explore!"

[11:25] Koi

She really was a free spirit.

[11:27] Him

"When I went to explore,
I was like, 'what is this place?!'"

[11:30] Him

"It seemed to me like
the Garden of Sky and Wind,"

[11:32] Him

"and it made me want to make something
there that will soothe everyone!"

[11:36] Iso

Even then, that's not something a
high schooler would normally make.

[11:40] Iso

Not to mention, on land that
indisputably belongs the city.

[11:45] Him

Mom...

[11:47] Iso

Her vitality was incredible.

[11:49] Iso

In the end, she even convinced
the city council as well.

[11:54] Iso

She gives a more serious
answer in this article.

SIGN A high schooler's
magnum opus!

[11:57] Iso

When asked about her motivation
for the piece, she said:

[12:01] Iso

"I got the urge to show everyone the
color and the voice of the wind."

[12:26] Him

I wonder how she managed
to create that color.

[12:31] Dad

Oh, so you saw it?

[12:34] Him

Yeah! It was so light and beautiful,

[12:37] Him

and depending on the light,
it would shift in so many ways!

[12:41] Him

It made me want to look at it forever!

[12:44] Dad

Yeah.... I felt the same.

[12:49] Him

Mom, I felt the wind's color and voice.

[12:54] Him

You're really amazing, Mom.

[12:58] Him

I decided that I'm going
to stop worrying so much

[13:03] Him

and just look for the thing
I want to make with pottery.

[13:07] Him

Thank you, Mom!

SIGN Mini Mini Pottery Club

[14:25] dam

The bob-haired girls' worries run deep.

SIGN God

SIGN Mad Demon

[14:28] dam

With the headband and curly one
sailing so smoothly next to her,

[14:31] dam

will she be able to shake off
her mounting impatience?

[14:34] dam

Next time, "Himeno's Piece"!

SIGN Next time:

SIGN Himeno's Piece

[14:37] dam

March on towards tomorrow!

Revision #1

Created 2024-03-06 19:50:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 19:50:21 UTC by whimsee